



سید مصطفی هاشمی

مترجم رسمی زبان انگلیسی، شماره پروانه ۱۰۷۰، شماره دفتر ترجمه: ۵۳۴ (تهران)
عضو جامعه مترجمان رسمی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بین مهرداد و سلیمان خاطر، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱
تلفن: ۶-۸۸۱۴۱۱۱۵

Seyed Mostafa Hashemi

The I.R.I. Judiciary Certified Persian↔English Translator
License No.: 1070 (Tehran); Official Translation Bureau No. 534 of Tehran
Member of Iranian Association of Certified Translators & Interpreters (IACTI)
Unit 301, No. 180, Motahari St., Tehran, Iran
Tel: + 98 21 88 14 11 15-6 Email: mehrab293@gmail.com

توجه:

- اعتبار اسناد پلمب شده منوط به موارد زیر است:
- تصدیق کپی های پیوست شده با مهر و امضای مترجم رسمی
 - عدم حک و اصلاح در ترجمه
 - مخدوش نبودن پلمب

Attention

Validity of the sealed documents shall be subject to:

- Certification of the attached copies by the seal and signature of the translator
- Non-alteration and/or non-obliteration in the translated text
- Intactness of the seal



جمهوری اسلامی ایران

قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۹۴۴۳۵
ردیف دفتر ثبت

Specific Terms of Contract for Products Quality Insurance

As per an application filed by client under reference number pc215654 on 17.07.2018 and pursuant to insurance law (1937) and civil liabilities law (1960), Iran Insurance Company hereby agrees to protect client by assuming civil liabilities arising from client's production and sales processes as well as civil liabilities towards third parties within the sidelines of the obligations that it has made as set out hereunder:

Name of Client: **Petro Parand Part Company** based at units 55 and 57, end of Golestan St., Parandak industrial park, 70-km from Saveh Rd.

Products to be protected: oil core – second oil

Type of Protection: quality

Subsidiary liabilities: it means that in the event of a loss to a third party as a result of a defect or imperfection in client's production, if that loss ensues with a subsidiary loss (either life or financial) to the third party so that client is to be held responsible, insurance company shall protect client after making sure that the client is reasonably responsible for that subsidiary loss. Scope of protection to be offered shall not exceed the limits that have been assumed as set out herein.

Product Quality: it means that should client is held responsible for compensation due to a defect or imperfection in his production, insurance company shall , under the terms and conditions as stipulated in letter of guarantee, protect the client and compensate the loss.

Maximum protection of insurance company shall not exceed the price of product.

Maximum protection for subsidiary financial loss- per case	100,000,000
Maximum protection for subsidiary financial loss during the entire term covered by this insurance policy.	1,000,000,000
Maximum protection for subsidiary medical loss - per each person.	200,000,000
Maximum protection for subsidiary medical loss during the entire term covered by this insurance policy.	4,000,000,000
Maximum protection for subsidiary loss resulting in death or maim- per case	3,080,000,000
Maximum protection for subsidiary loss resulting in death or maim- during the entire term covered by this insurance policy	3,080,000,000

Franchise: for financial compensations: 20% for losses of not less than 50,000,000.

Term of Insurance: one year- taking effect from 28.07.2018 at 24:00 expiring on 28.07.2019 at 24:00.

Client is protected under this insurance policy for an entire eighteen months.

Insurance premium (nonreturnable with inclusion of tax and dues): IRR. 65,400,000.

Insurance company has fixed the insurance premiums based upon production and sales figures to be reported by client in the papers designed for that purpose. Should the production and sales figures exceed those reported by client, the insurance premiums payable by client shall be increased proportionally. Client's misrepresentation shall put client subject to average clause.





جمهوری اسلامی ایران

قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۹۴۴۳۶

ردیف دفتر ثبت

Insurance premium is increased by 9% amounting to IRR. 5,399,999 due to tax and municipality dues.

Notes: client is required to mark its brand on products and insert a serial number for each product. Burden of proof for compensation is on the part of client and buyers. Client is allowed to use name and logo of Iran Insurance Company for advertising purposes only with a written authorization. Protection is offered solely to the products that fall within the scope of this insurance policy, other products are not subject to protection. Other conditions shall comply with instructions 104 liability insurance. Client has the option to apply Standard Institution for expert to make sure of its responsibility. Client produces grease only.

General Terms attached hereto constitute an integral part of this insurance policy.

Table of Payments:

Insurance code	1397/2855/1/145/3193/12	Sup. insurance code	Nil
Insurance date	28.07.2018	Sup. insurance date	28.07.2018

Client shall make insurance payments in accordance with the following table. This insurance policy is deemed effective when client pays insurance premiums and payment slips are endorsed by receiving bank.

Slip No.	Amount (IRR.)	Mode of payment	Due on:	Account No.	Bank
14528000436189214	65,400,000	In cash	28.07.2018	31712240/80	Bank Mellat

[Signed and Sealed]:

Iran Insurance Company- Ostoureh Bimeh Agency (Code: 3193)

True translation certified

31.07.2018

MH





شرکت سهامی بیمه ایران با توجه به پیشنهاد شماره pc215654 مورخ ۱۳۹۷/۰۴/۲۷ بیمه گزار و بر اساس قانون بیمه

مصوب ۱۳۱۶، قانون مسئولیت مدنی مصوب ۱۳۳۹ و شرایط خصوصی و عمومی این بیمه نامه به شرط دریافت حق بیمه مقرر، مسئولیت مدنی بیمه گزار را در بر می گیرد. این از محصولات تولیدی و مورد فروش بیمه گزار و اشخاص ثالث تا حدود و تعهدات مندرج در زیر بیمه می نماید

بیمه گر : شرکت سهامی بیمه ایران - واحد :

تلفن : *

بیمه گزار : شرکت پترو پرنده پارت

سایر بیمه گزاران :

تلفن :

نشانی بیمه گزار :

نشانی کارخانه بیمه گزار : جاده ساوه کیلومتر ۷۰ شهرک صنعتی پرندک خیابان گلستان انتهای خیابان واحد ۵۵ و ۵۷

نام محصول : سایر محصولات

نوع مشخصات محصول : - هسته روغن روغن دوم

نوع پوشش درخواستی : کیفیت و ناشی از محصول

بیمه پوشش تولیدی ناشی از محصول: بدین معنی که چنانچه در نتیجه عدم کارایی و کیفیت نامطلوب محصولات تولیدی و مورد فروش بیمه گزار خسارت تبعی (مالی بدنی) به موجب این بیمه و اشخاص ثالث وارد آید و بیمه گزار مسئول جبران آن شناخته شود بیمه گر پس از احراز مسئولیت بیمه گزار تا حدود تعهدات مورد تقاضا نسبت به جبران خسارت اقدام می نماید.

بیمه پوشش کیفیت محصول: بدین معنی که چنانچه بیمه گزار در نتیجه عیب و نقص کیفی محصولات تولیدی و مورد فروش مطابق شرایط و مفاد برگ گارانتی صادره در برابر مصرف کننده مسئول جبران خسارت شناخته شود، بیمه گر پس از احراز مسئولیت بیمه گزار معادل قیمت فروش محصول نسبت به پرداخت خسارت اقدام می نماید.

حد خسارت تعهد بیمه گر برای کیفیت محصول، معادل قیمت فروش محصول می باشد.

حد خسارت تعهد بیمه گر برای مالی در هر حادثه ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال

حد خسارت تعهد بیمه گر برای مالی در طول مدت بیمه نامه ۱۰۰۰۰۰۰۰ ریال

حد خسارت تعهد بیمه گر برای پزشکی برای هر نفر ۲۰۰۰۰۰۰۰ ریال

حد خسارت تعهد بیمه گر برای پزشکی در طول مدت بیمه نامه ۴۰۰۰۰۰۰۰ ریال

حد خسارت تعهد بیمه گر برای فوت و نقص عضو برای هر نفر در هر حادثه ۳۰۸۰۰۰۰۰۰ ریال

حد خسارت تعهد بیمه گر برای فوت و نقص عضو در طول مدت بیمه نامه ۳۰۸۰۰۰۰۰۰ ریال

فرانشیز : فرانشیز خسارت مالی ۲۰٪ هر خسارت حداقل ۵۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال

مدت قرارداد بیمه : یک سال از ساعت ۲۴ روز : ۱۳۹۷/۰۵/۰۶ تا ساعت ۲۴ روز : ۱۳۹۸/۰۵/۰۶

تعهد ماههای مورد تضمین برای این بیمه نامه ۱۸ ماه می باشد.

حق بیمه غیر قابل برگشت سالیانه: ۶۵,۴۰۰,۰۰۰ ریال و حق بیمه قرارداد با احتساب مالیات و عوارض ۶۵,۴۰۰,۰۰۰ ریال

می باشد. بیمه گر رقم حق بیمه را بر اساس میزان تولید و فروش تایید و اظهار شده توسط بیمه گزار طبق مفاد پرسشنامه تعیین نموده است و در صورت افزایش میزان فروش بیمه گزار مکلف به پرداخت حق بیمه اضافی متعلقه می باشد، هر گونه اظهارات نادرست بیمه گزار موجب اعمال قاعده نسبی حق بیمه در پرداخت خسارت می گردد.

مقدار حق بیمه، معادل ۵,۳۹۹,۹۹۹ ریال، به ازای مالیات بر ارزش افزوده و عوارض شهرداری ها و دهرداری ها به حق بیمه افزوده شده است.

تاریخ صدور : ۱۳۹۷/۰۵/۰۶

توضیحات : بیمه گذار موظف است بر روی محصولات تولیدی خود شماره سریال یا تاریخ تولید به همراه ارم شرکت درج نماید - اثبات ادعای خسارت مشتریان بر عهده مشتری و بیمه گذار خواهد بود - استفاده و تبلیغ به هر شکل از نام و نشان بیمه ایران صرفا با مجوز کتبی خواهد بود - سایر محصولات تولیدی بجز بیمه گذار مشمول بیمه نامه نخواهد بود - سایر شرایط مطابق دستورالعمل اجرایی ۱۰۴ بیمه مسئولیت ناشی از محصول ۵ بیمه گذار می تواند جهت کارشناسی و احراز مسئولیت کارشناسی موسسه استاندارد خواهد بود - فقط محصولات تولیدی بیمه گذار و گریس ها خواهد بود

شرکت عمومی پیوست (خاص) جز لاینفک بیمه نامه می باشد.

واحد : شرکت سهامی بیمه ایران

کد :



جدول پرداخت بیمه نامه گواهی ناشی از محصول

شماره بیمه نامه :	۱۳۹۷/۲۸۵۵/۱/۱۴۵/۳۱۹۳/۱/۱۲	شماره الحاقی :	الحاقیه ندارد.
تاریخ صدور بیمه نامه :	۱۳۹۷/۰۵/۰۶	تاریخ صدور الحاقی :	۱۳۹۷/۰۵/۰۶

بیمه گزار متعهد به پرداخت بیمه نامه، به شرح جدول پرداخت زیر می باشد.
همچنین اعتبار این بیمه نامه منوط به پرداخت حق بیمه و تأیید وصول قبض پرداخت از سوی بانک می باشد.
اگر مبلغ حق بیمه در تاریخ سررسید آن واریز نشود در زمان پرداخت خسارت ماده ۱۰ اعمال خواهد شد.

ردیف	شماره فیش	مبلغ (ریال)	نحوه پرداخت	تاریخ سررسید	شماره چک	تاریخ پرداخت	کد حساب	نام بانک
	۱۴۵۲۸۰۰۴۳۶۱۸۹۲۱۴	۶۵,۴۰۰,۰۰۰	نقد	۱۳۹۷/۰۵/۰۶			۳۱۷۱۲۲۴۰/۸۰	بانک ملی
	جمع کل حق بیمه		۶۵,۴۰۰,۰۰۰					



تلفن :	فکس :	شرکت سهامی بیمه ایران	تخصصات صادر کننده بیمه نامه
		واحد : ۳۱۹۳	شرکت نمایندگی اسطوره بیمه (۳۱۹۳)
			محل صدور * تأیید محل صدور *

Handwritten signature and the word 'تستوی' (Tashtuy) in Persian script.